

Franckesche Stiftungen zu Halle

Elite De Quelques Mots Favoris, Qui Peuvent être du bel usage dans la Langue Française

Tuefferd, Julius Friedrich

à Stougard, MDCCXIII.

VD18 14117487

R.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-205755](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-205755)

quitanter, v. a. ou,
donner quittance,
Quittiren.

R.

rabaisser le pain aus
boulangers, Den
Becken das Brod
abschlagen.

donner les marchandises
au rabais, Die
Waaren auf den niedrigsten
Schlag geben.

raboter, v. a. Hobeln.
de la raclure de corne
de cerf, Geraspeltes
Hirsch-Horn.

racommoder, v. a. Versöhnen.

je les ai à la fin racommodés,
Ich hab sie endlich versöhnet.

se racommoder avec
quelcun, Sich mit
jemand versöhnen.

un ravauteur, Ein
Strumpf-Flicker.
le tems se radoucit,
Die Kälte läßt nach.

le monde se raffine tous
les jours, Die Welt
wird alle Tag gescheider.

amener rasle de quatre
quatuor, Alle werfen.

rafraichir un manteau
(les cheveux) Einen
Mantel (die Haare)
abschneiden.

ragoûter quelcun, Einen
mit sauerlechten
Speisen den Magen
wieder einrichten.

la perruque le rajeunit,
Seine Parruque
machet ihn ganz
junge.

il rajeunit tous le jours,
Er sieht alle Tage
jünger aus.

rajeunir du vin vieux
avec du vin nouveau,
Dem alten Wein einen
Strich geben.

faire du raisiné, Trauben-
Gesalz machen.

les raisins tournent,
Die Traube färben
sich.

faire

faire
th
le ra
ch
le ra
m
D
f
it
f
il a
c
C
c
e
ram
s
g
ran
f
les

Pa

faire railon , Bescheid
thun.

le râlement , Das Hirscheln.

le râlement le prit , & il
mourut un peu après,
Nachdem er ange-
fangen zu hirscheln/
ist er bald darauf ge-
storben.

Il a râlé long tems avant
que de rendre l'esprit,
Er hat lang gehir-
schelt / ehe und dann
er gestorben.

ramagrir , v. a. & n.
Mager werden / ma-
ger machen.

ramander v. a. & n. Ab-
schlagen.

les boulangers ont ra-
mandé leur pain ,
Die Becker haben
das Brod abgeschla-
gen.

l'aveine est ramandée
d'un fl. par sétier ,
Der Scheffel Haber
hat um 1. fl. abge-
schlagen.

ramer des pois , Erbsen-
Stecke stecken.

ramonner la cheminée ,
Das Camin fegen.

rance, adj. lat. rancidum,
Stinckend.

ce lard est rance , Dieser
Speck stinckt.

rançonner , v. a. Strie-
geln.

c'est un logis où l'on
rançonne les passans,
Es ist ein Wirths-
Haus wo man denen
Reisenden schröpft.

ranger quelqu'un à la rai-
son , Jemand zur
Vernunft bringen.

une rape , Ein Rieb-
Eisen.

raper du sucre , Zucker
reiben.

rapetasser , & rapiécer ,
v. a. Flicken.

un habit rapiéceté , Ein
geflicktes Kleid.

une rasade , Ein abge-
strichenés Glas.

boire de grandes rasi-
des , rasades Trincken.

atachés mon cheval au
ratelier, Bindet mein
Pferd an die Ross-
Baar.

une ration de pain & de
fourage, Eine Munds-
und Pferdes- Por-
tion.

ratifier les allées d'un
jardin, Des Garten
Gänge verrechen.

raturer un mot, Ein
Wort radiren.

une rature, Eine Radi-
rung.

une ravière, Ein Rub-
Land.

ravitailer une place,
Eine Bestung wieder
versehen.

elle est belle à ravir,
Sie ist Wunder-
schön.

reboire la sueur, Den
Schweiß wieder in
den Leib gehen las-
sen.

se rebrasser, Sich auf-
schürken.

se rebrasser jusqu'au
coude, Den Ermel

bis auf den Ellbogen
aufstürken.

le rebut, Die Zu-
gab.

il est le rebut de tout le
monde, Er ist von
jederman verstossen.

recapituler, v. a. Das
Abgehandelte wie-
derholen.

un récépisse, Ein
Schein/Quittung.

voler l'argent de la re-
cette, In das Amts-
Geld greiffen.

une recette excellente
pour la fièvre, Ein
treffliches Recept wi-
der das Fieber.

récidiver, Von neuem
einen Fehler bege-
hen.

un récipé, Ein Re-
cept.

une recommandresse,
Eine Mägd-Ver-
dingerin.

égaler la recompense à
la grandeur du servi-
ce, Nach Verdienst
belohnen.

recon-

reconduire quelqu'un jus-
ques à la rue, *Je-*
mand bis in die Gass
sen das Gleit geben.
recruter un Regiment,
Ein Regiment re-
croustiren.
un reçu, Ein Schein.
tirer un reçu d'une per-
sonne, Von einem eis-
nen Schein nehmen.
se recueillir, Seine Re-
de mit wenigen Wor-
ten wiederholen/wie-
derum zu sich kommen.
recueillir quelqu'un, *Je-*
mand zu sich nehmen.
à reculons, adv. Hinder
sich.
recuser, v. a. Verwerffen
user de redites, Eine Sa-
che oft wiederholen.
il redoit de conte fait
mille écus, Nach ge-
machter Rechnung ist
er 1000. Thaler
schuldig.
le refectoir, Die Speiß-
Stub.
le soupé se refroidit,
Das Nacht-Essen
wird kalt.

le regain, Das
Dembd.
un régale, Eine Malzeit.
il nous a fait (donné)
un magnifique régale,
Er hat uns herrlich
gastirt.
il régale volontiers ses
amis, Er gastirt gern
seine Freunde.
user (vivre) de régime,
Diät leben.
régler une exemple, Ei-
ne Vorschrift liniren.
la réglure, les raies, Die
Linien auf dem Papier.
régorger de bien, Alles
vollauf haben.
une reinette, eine Fleiner.
relâcher un prisonnier.
Einen Gefangenen
loß lassen.
relâier, v. a. Frische
Post-Pferde nehmen.
il a relaié de 10, ou 12,
che vaus d'ici à Stras-
bourg, Er hat von
hier auf Straßburg
10. bis 12. mal die
Pferde gewechselt.
relever un plat, Eine
Schüssel abtragen.
rels.

relever, Aus der Kind-
Bette gehen.

Madame N. est relevée
il y a cinq ou six jours,

Die Frau N. ist vor 5.
oder 6. Tagen aus der
Kind-Bett gegangen.

relier un livre en maro-
quin, en chagrin, en
veau, en parchemin,
Ein Buch in Cor-
duan / Fischhaut /
Französischen Band/
und Pergament ein-
binden.

il est reliquataire de mil-
le florins, Er hat einen
Rest von 1000. fl. ge-
setzt.

remboiter un os, Ein
Bein wiederum ein-
richten.

la remise, Das Kut-
schen-Haus.

mettre le carosse sous la
remise, Die Kutsche
an ihre Stelle thun.

remonter une paire de
souls, Ein paar
Schuh neu sohlen.

une remontrance, Ein
Anbringen.

faire les remontrances
au Duc, An den Her-
zog ein Anbringen
machen.

du vin de remplage,
Auffüll-Wein.

le remplage se doit faire
de vin de pareille
qualité, Man muß
den Wein mit glei-
chem Wein auffüllen.
remplir (rendoubler)
l'étofe, Das Tuch
einschlagen.

remplir un tonneau, Ein
Faß auffüllen.

une remueuse, Eine
Kinbbett-Magd.

prendre les rênes du
Gouvernement, Die
Regierung antretten.

avoir les yeux baignés
des larmes d'une sa-
lulaire repentance,
Heilsame Thrä-
nen aus den Augen
fließen lassen.

replancheier une cham-
bre, Eine Kammer
neu belegen.

de la réponce, Rapin-
zel, Salat.

cette

cette réponse ne quadre
pas, Diese Antwort
schicket sich nicht.
user reprefailles, Sich
des Rechts der Wie-
dervergeltung bedienen.
un reservoir, Ein Fisch-
Häuflein.
c'est une Resolution dé-
terminée, Es ist ein
gefaßter Schluß.
elle est sur le retour, Sie
nimmt schon an der
Schönheit ab.
retourner un habit, Ein
Kleid wenden.
faire une revue univer-
selle sur toute la vie,
Sein gantztes Leben
untersuchen.
la richesse est la racine
de l'honneur, Der
Reichthum ist die
Wurzel der Ehren.
avoir le front sillonné de
rides, Eine runtliche
Stirn haben.
ridiculiser quelqu'un, Je-
mand für einen Nar-
ren halten.
à mes risques, Auf mei-
ne Gefahr.

tout lui rit, Es glücket
ihm alles.
se roidir contre Dieu, sich
wider Gott empören.
du sucre rosat, Rosen-
Zucker.
du rot, Gebröten.
faire un rot, Rülpsen.
rudoier quelqu'un, Je-
mand hart ansfahren.
il faut rudoier les enfans
d'une main, & les ca-
resser de l'autre, Man
muß die Kinder mit
einer Hand straffen/
und mit der andern
lieblosen.
s'élever sur les ruines de
son prochain, Sein
Glück auf seines Nech-
sten Unglück bauen.
ruiner la reputation,
Seine Ehre fräncken.
toutes mes esperances
sont ruinées, Alle
meine Hoffnungen
sind verschwunden.
ruisseler, v. a. & n.
Strohm weiß fließen.
user de ruse, Sich der
List bedienen.